

---

|                      |
|----------------------|
| Fitting instructions |
| Make: Seat           |
| Ibiza; 2002->        |
| Type: 3663           |

---

---

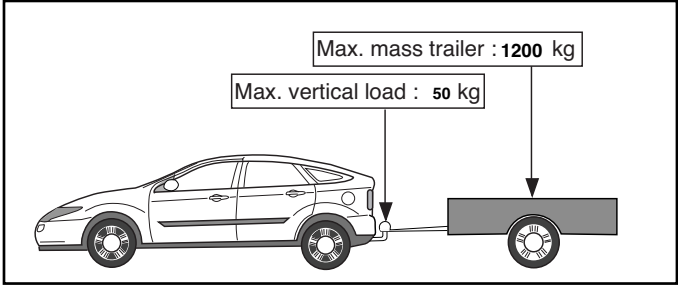
|             |
|-------------|
| Permanently |
| linked to   |
| quality     |

---

**Couplingsclass: A50-X**

**94/20/EG**

**e11 00-3895**



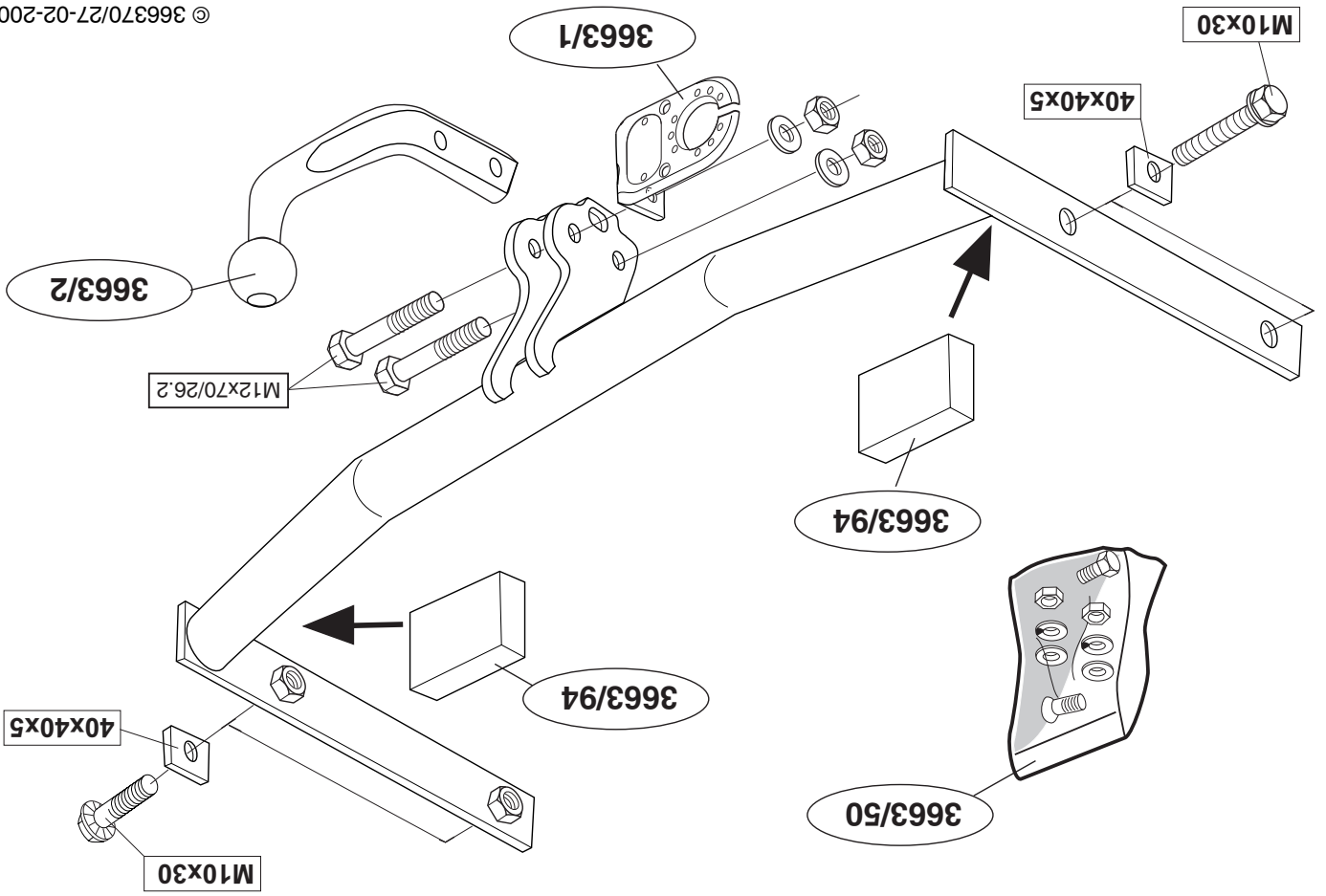
**D-Value : 7,0 kN**

**Torque settings for nuts and bolts (8.8)**

M10 **17** 46 Nm

M12 **19** 79 Nm    71 Nm (with self-locking nut)

0km    1000km



1. Demonteer de achterlicht-units.
2. Demonteer de bumper. Neem tijdens het verwijderen van de bumper de kentekenplaat-verlichting los.
3. Zaag een deel overeenkomstig figuur 1a/1b in het midden aan de onderzijde uit de bumper. Verwijder het in fig.2 aangegeven metalen bevestigingsprofiel. Het profiel wordt niet herplaatst.
4. Verwijder de plakkers t.p.v.de bevestigingspunten. Plaats de trekhaak in de chassisbalken en bevestig deze m.b.v. vier zelfborgende ribbouten M10x30 inclusief contraplatten (40x40x5). Plaats de twee PE schuimblokken als afdichting in de chassisbalken (zie fig. 3). De kogelstang wordt d.m.v. twee bouten M12x70/26.2 inclusief stekkerplaat, sluitringen en zelfborgende moeren aan de trekhaak gemonteerd. Draai alle bouten overeenkomstig de tabel vast. Herplaats het onder punten 1 en 2 verwijderde.

**BELANGRIJK:**

- \* Indien op de bevestigingspunten een bitumen of anti-dreunlaag aanwezig is, dient deze verwijderd te worden.
- \* Voor de max. toegestane massa, welke uw auto mag trekken, dient u uw dealer te raadplegen.
- \* Bij het boren dient men er zorg voor te dragen, dat rem- en brandstofleidingen niet worden geraakt.
- \* Verwijder "indien aanwezig" de plastic dopjes uit de puntlasmoeren.

1. Remove the rear light units.
2. Dismantle the bumper. During removing the bumper, remove the licence plate lights.
3. Saw a section out of the middle of the underside of the bumper as shown in fig 1a/1b Remove the metal fixing profile as shown in fig. 2. This profile is not refitted.
4. Remove the stickers from the fitting points. Place the towbar in the longitudinals and secure it using four M10x30 self-locking ribb bolts including backing plates (40x40x5). Place the two PE foam blocks as sealing on the chassis members (see fig. 3). Replace the bumper. The ball hitch is fitted to the towbar with two M12x70/26.2 bolts together with socket plate, lock washers and self-locking nuts. Tighten all the ball hitch fixing bolts to the torque shown in the Table. Replace the under points 1 and 2 removed panels and bumper.

**NOTE:**

- \* The dealer should be consulted for possible necessary adjustment(s) "of the vehicle".
- \* Remove the insulating material from the contact area of the fitting points.
- \* Consult your dealer for the maximum tolerated pull weight and ball hitch pressure of your vehicle.
- \* Do not drill through brake-or fuellines.
- \* Remove (if present) the plastic caps from the spot welding nuts.

- \* Pour un/des adaptations indispensables sur le véhicule, veuillez consulter le concessionnaire.
- \* Enlever la couche de bitume ou d'anti-tremblement qui recouvre éventuellement les points de fixation.
- \* Ne pas oublier les rondelles Grower et les rondelles de blocage.
- \* Pour connaître le poids de traction maximum et le poids en flèche sur la

**REMARQUE:**

1. Déposer les feux arrière.
2. Démontez le pare-chocs. Détachez l'éclairage de la plaque d'immatriculation avant de déposer le pare-chocs.
3. Scier au centre de la partie inférieure du pare-chocs une partie correspondant à la figure 1a/1b Déposer le profilé de fixation métallique indiquée à la fig.2. Ce profilé ne sera pas remis en place.
4. Retirer les collants à l'emplacement des points de fixation. Positionner l'attache-remorque dans le châssis et la fixer à l'aide de quatre vis à embases crantées M10x30, y compris les contre-plaques (40x40x5) Mettre les deux blocs de mousse PE pour le colmatage dans les barres de châssis (voir la fig. 3). La barre à rotule est montée sur l'attache-remorque à l'aide de deux boulons M12x70/26.2 y compris la prise électrique, les rondelles de blocage et les écrous auto-tournants. Serrez les boulons de fixation de la rotule conformément au tableau. Remettez en place les éléments déposés au point 1 et 2.

**F INSTRUCTIONS DE MONTAGE:**

- \* Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten.
- \* Entfernen Sie "falls vorhanden", die Plastikklappen von den Punktschweißmütern.
- \* Das höchstzulässige Zuggewicht und der erlaubte Kugelruck Ihres Fahrzeuges Händler zu befragen.

- \* Für (eine) eventuell erforderliche Anpassung(en) "des Fahrzeugs" ist der Händler zu Rate zu ziehen.
- \* Im Bereich der Anlageflächen muß Unterbodenschutz, Hohlraumkonservierung (Wachs) und Antiröhrnmaterial entfernt werden.
- \* Vor dem Bohren prüfen, daß keine, dort eventuell vorhandene Leitungen beschädigt werden können.
- \* Alle Bohrspäne entfernen und gebohrte Löcher gegen Korrosion schützen.

**HINWEISE:**

1. Die Rücklichteinheiten entfernen.
2. Die Stoßstange abmontieren. Gleichzeitig mit das abmontieren der Stoßstange soll man die Kabelsteckverbindung von die Nummer-schildleuchte lösen.
3. Auf der Unterseite der Stoßstange einen Teil aus der Mitte gemäß Abb. 1a/1b heraus schneiden. Das in Abb. 2 dargestellte Metallbefestigungsprofil entfernen. Das Profil wird nicht mehr angebracht.
4. Bei den Befestigungspunkten die Aufkleber entfernen. Die Anhänger-vorrichtung im Langsträger anbringen und mit Hilfe von vier M10x30-selbstsichernder ripp Schrauben einschließlich Gegenplatten (40x40x5) befestigen. Die beiden PE-Schaumböcke als Abdichtung im Langsträger anbringen (siehe Bild. 3). Die Stoßstange wieder anbringen. Die Kugelstange wird mit Hilfe von zwei M12x70/26.2-Schrauben inklusive Steckplatte, Unterlegscheiben und selbstsichernder Muttern an die Anhängervorrichtung montiert. Sämtliche Kugelbefestigungsschrauben gemäß den Angaben in der Tabelle festziehen. Das unter punkten 1 und 2 entfernte wieder anbringen.

**D MONTAGEANLEITUNG:**

- \* Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten.
- \* Entfernen Sie "falls vorhanden", die Plastikklappen von den Punktschweißmütern.
- \* Das höchstzulässige Zuggewicht und der erlaubte Kugelruck Ihres Fahrzeuges Händler zu befragen.



**DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:** la sottoscritta Ditta dichiara di aver montato in maniera corretta ed in conformità alle prescrizioni sia del costruttore del veicolo che del costruttore del dispositivo stesso il seguente dispositivo di attacco meccanico:

Il dispositivo di attacco sopra indicato è stato installato su autoveicolo

tipo:.....  
 modello:.....  
 targa:.....  
 Data:.....

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

**TIMBRO e FIRMA**

---

**DA COMPILARE PER IL COLLAUDO**

**Per verificare l'idoneità del dispositivo di traino omologato a norma CEE 94/20, all'installazione sulla vettura su cui si intende procedere al montaggio, compilare la seguente formula (se necessario declassare la massa rimorchiabile):**

$$D = \frac{T \times C}{T + C} \times 0,00981 = \dots\dots\dots \text{KN}$$

dove: T = Massa Complessiva Max. della motrice (in kg)  
 C = Massa Rimorchiabile Max. della motrice (in kg)

Dispositivo di traino tipo: P.C. Brink 3663  
 Per autoveicoli: Seat Ibiza; 2002->  
 Tipo funzionale:

Classe e tipo di attacco: A50-X  
 Omologazione: e11 00-3895  
 Valore D: 7,0 KN  
 Carico Verticale max. S: 50 kg  
 Lunghezza rimorchiabile per Caravan e T.A.T.S.: 2,45m vedere CARTA di CIRCOLAZIONE VEICOLO (motrice) + 70 cm = ..arrotondare ai 5 cm superiore (vedi D.M.28/05/85)  
 Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell' autoveicolo

rotule autorisée du véhicule, veuillez consulter votre concessionnaire.

\* Veiller en perçant à ne pas endommager les conduites de frein et de carburant.

\* Retirer "si présents" les embouts en plastique des écrous de soudeur par point.

## **S** MONTERINGSANVISNINGAR:

1. Avlägsna bakljusmodulerna.
2. Demontera kofångaren. Lossa nummerplåtbelysningen innan kofångaren avlägsnas.
3. Såga ut en del ur mitten av stötfångarens undersida enligt figur 1a/1b. Avlägsna monteringsprofilen av metall som anges i fig.2. Profilen förfaller.
4. Tag bort klistermärkena på fästpunkterna. Dragkrokan placeras i chassit och fästes med fyra flänsskruv med låständer M10x30, inklusive motbrickorna (40x40x5). De två PE-skumblocken placeras som tätning i chassibalkarna (se fig. 3). Sätt tillbaka kofångaren. Kulstängens monterar vid dragkrokan med två skruv M12x70/26.2 inklusive kontaktplatta, planbrickor och självslåsande muttrar. Momentdrag kulans monterings-skrivar enligt tabellen. Sätt tillbaka det som avlägsnades under punkt ett.

## **OBS:**

- \* Kontakta återförsäljaren om fordonet eventuellt bör modifieras.
- \* Om det finns ett bitumen- eller stötdämpande lager vid kontaktytor skall detta avlägsnas.
- \* Kontakta din återförsäljare för ditt fordons max. dragvikt och tillåtna kult-ryck.

\* Vid borring skall man se till att broms- och bränsleledningarna inte skadas.

\* Avlägsna de små plastlocken - om dessa finns - från punktsvetsmuttrarna.

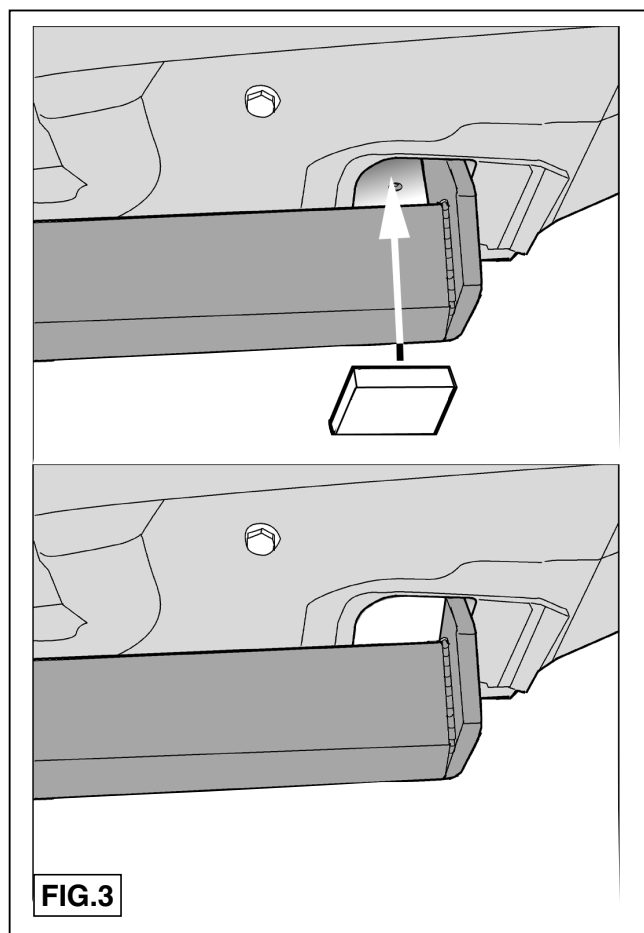
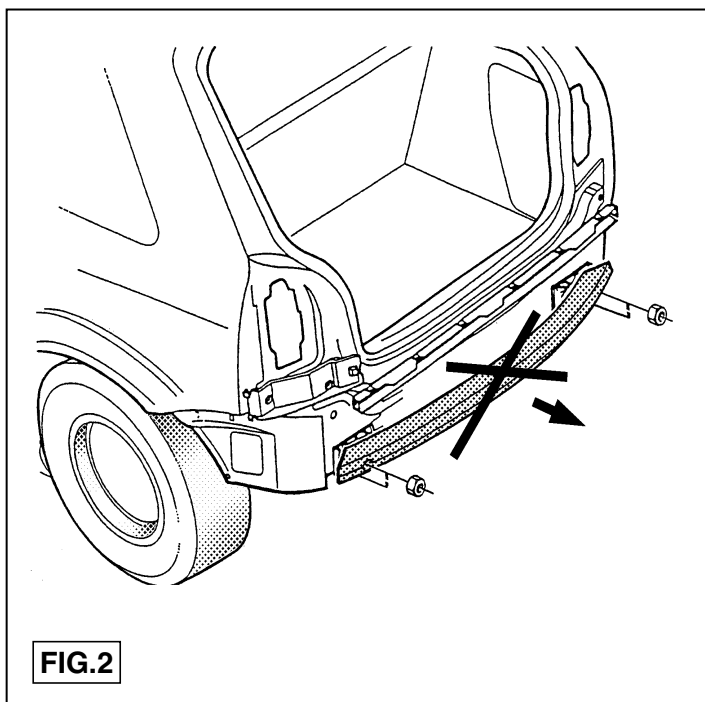
## **DK** MONTERINGSVEJLEDNING:

1. Fjern baglygtearmaturene.
2. Demonter kofangeren. Løsn nummerpladelampen, inden kofangeren fjernes.
3. Sav en del ud af kofangeren midt på undersiden jf. fig. 1a/1b Fjern den på fig. 2 viste montageprofil af metal. Profilen anvendes ikke mere.
4. Fjern mærkaterne på montagepunkterne. Anbring anhængertrækket i chassiset og monter dette med fire flangebolt med fortanding M10x30 inkl. kontraplader (40x40x5). Anbring de to PE skumgummistykker til at tætné chassisvangerne med (jævnfør fig. 3). Sæt kofangeren på plads igen. Kuglestangen monteres på anhængertrækket med to bolte M12x70/26.2 inklusiv kontaktplade, planskiver og selvslående møtrikker. Spænd boltene til montage af kuglen ifølge tabellen. Monter de dele, der blev fjernet under punkt 1 inklusiv udstødningsophænget.

## **BEMÆRK:**

- \* Kontakt forhandleren i forbindelse med eventuelle påkrævede ændring(er) på køretøjet.
- \* Undervognsbehandlingen skal fjernes de steder hvor trækket ligger an mod bilen.
- \* Efter montering af træk forsegles undervogns-behandlingen omkring anlægsstederne.
- \* Brink træk er fremstillet i henhold til bilfabrikanternes foreskrifter.
- \* Brink træk skal boltes fast, svejsning må ikke forekomme.
- \* Kontakt Deres forhandler for oplysninger om den maksimale trækraft

© 366370/27-02-2006/5



© 366370/27-02-2006/10

- \* Consulte a su concesionario para el peso máximo de tracción y la posición de la bola admitida de su vehículo.
- \* Retirar, si presentes, los capuchones de plástico de las tuercas de soldadura por punto.

**ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO:**

1. Rimuovere i pannelli laterali in plastica dal bagagliaio e rimuovere i gruppi dei fari posteriori.

2. Smontare il paraurti; esso è fissato in 12 punti. Per rimuovere il paraurti è necessario scollegare la luce della targa.

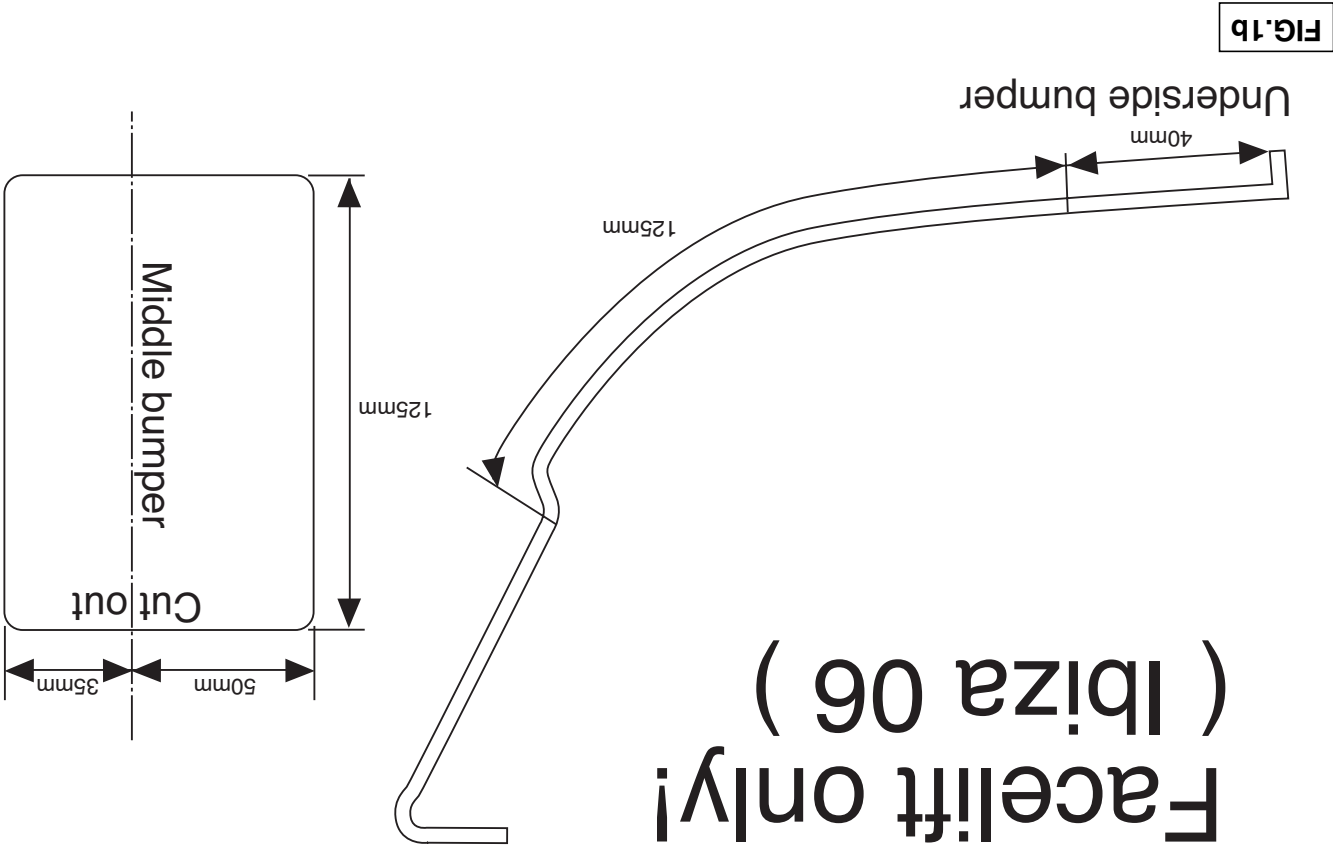
3. Segare via la parte indicata in figura 1a/1b dalla parte centrale inferiore del paraurti. Rimuovere il profilo metallico di fissaggio indicato in fig. 2. Il profilo non dovrà essere rimontato.

4. Rimuovere gli adesivi applicati sui punti di fissaggio. Posizionare il gancho traino nel telaio e fissarlo mediante quattro bulloni autobloccanti M10x30, corredi di contropiastre (40x40x5). Impiegare i due blocchi di polistirolo espanso per chiudere i montanti del telaio (vedi fig. 3). Rimontare il paraurti. L'asta della sfera viene montata sul gancho traino mediante due bulloni M12x70/26.2, completi di piastra di collegamento, rondelle e dadi autobloccanti. Serrare i bulloni di fissaggio della sfera alla copia di serraggio indicata in tabella.

**N.B.**

- \* Per eventuali necessari adattamenti "del veicolo" si consiglia di consultare il fornitore.
- \* Rimuovere lo strato di materiale isolante dai punti d'attacco.
- \* Non dimenticare di interporre le apposite rondelle.
- \* Per il peso complessivo trainabile della Vostra vettura, consultate il Vostro rivenditore autorizzato.

**Facelift only!  
( Ibiza 06 )**



**FIG.1b**

**E INSTRUCCIONES DE MONTAJE:**

1. Retirar las unidades de las luces traseras.

2. Desmontar el parachoques. Antes de retirar el parachoques, soltar la iluminación de la placa de matrícula.

3. Serrar una parte de acuerdo con la figura 1a/1b en el centro del lado inferior del parachoques. Retirar el perfil de fijación metálico indicado en la fig. 2. El perfil no se vuelve a poner.

4. Retirar a la altura de los puntos de fijación los adhesivos. Colocar el gancho de remolque en el chasis y fijarlo con cuatro tornillos de cabeza hexagonal con arandela dentada incorporada M10x30 inclusive contra-tuercas (40x40x5). Colocar ambos bloques de espuma PE en los tra-parachoques. La bola se monta en el gancho de remolque por medio de dos tornillos M12x70/26.2 inclusive placa enchufe, arandelas planas y tuercas de seguridad. Apretar los tornillos de fijación de la bola según los puntos indicados en la tabla. Volver a poner lo retirado bajo punto 1 inclusive la suspensión del tubo de escape.

**N.B.:**

- \* Para (una) eventual(es) adaptación(es) 'del vehículo' consultese al concesionario.
- \* Si en los puntos de fijación hay una capa de betún o anti-choque hay que quitarla.
- \* No se olvide de las arandelas normales y de muelle.

\* Praticando i fori, prestare attenzione e non danneggiare i cavi del freno e del carburante.

\* Rimuovere, se presenti, i coperchietti in plastica dai dadi di saldatura per punto.

## PL INSTRUKCJA MONTAŻOWA:

1. Zdemontować tylnie lampy.
2. Zdemontować zderzak. Przed demontażem pamiętać o odłączeniu oświetlenia tablicy.
3. Wypiliować zgodnie z rysunkiem 1a/1b odcinek w środkowej części od spodu zderzaka. Metalowy profil wzmacniający zdemontować (rys. 2). Profil ten nie będzie ponownie wykorzystywany.
4. Oczyszczyć w miejscach kontaktu haka holowniczego z pojazdem z masy bitumicznej. W punktach mocowania odkleić taśmę zabezpieczającą. Hak holowniczy przyłożyć do pojazdu a następnie skręcić za pomocą czterech śrub M10x30 (śruby samo kontruujące) wraz z płytami kontrującymi (40x40x5). Dwa bloki z pianki PE wykorzystać jako element uszczelniający i umieścić w podłużnicach rys.3. Zderzak ponownie zamontować. Kulę haka holowniczego skręcić za pomocą dwóch śrub o wymiarach M12x70/26.2 i razem z podstawą pod gniazdo pamiętając równocześnie o podkładkach płaskich i nakrętkach samo kontrujących. Wszystkie śruby i nakrętki dokręcić z odpowiednim momentem obrotowym podanym poniżej w tabeli.

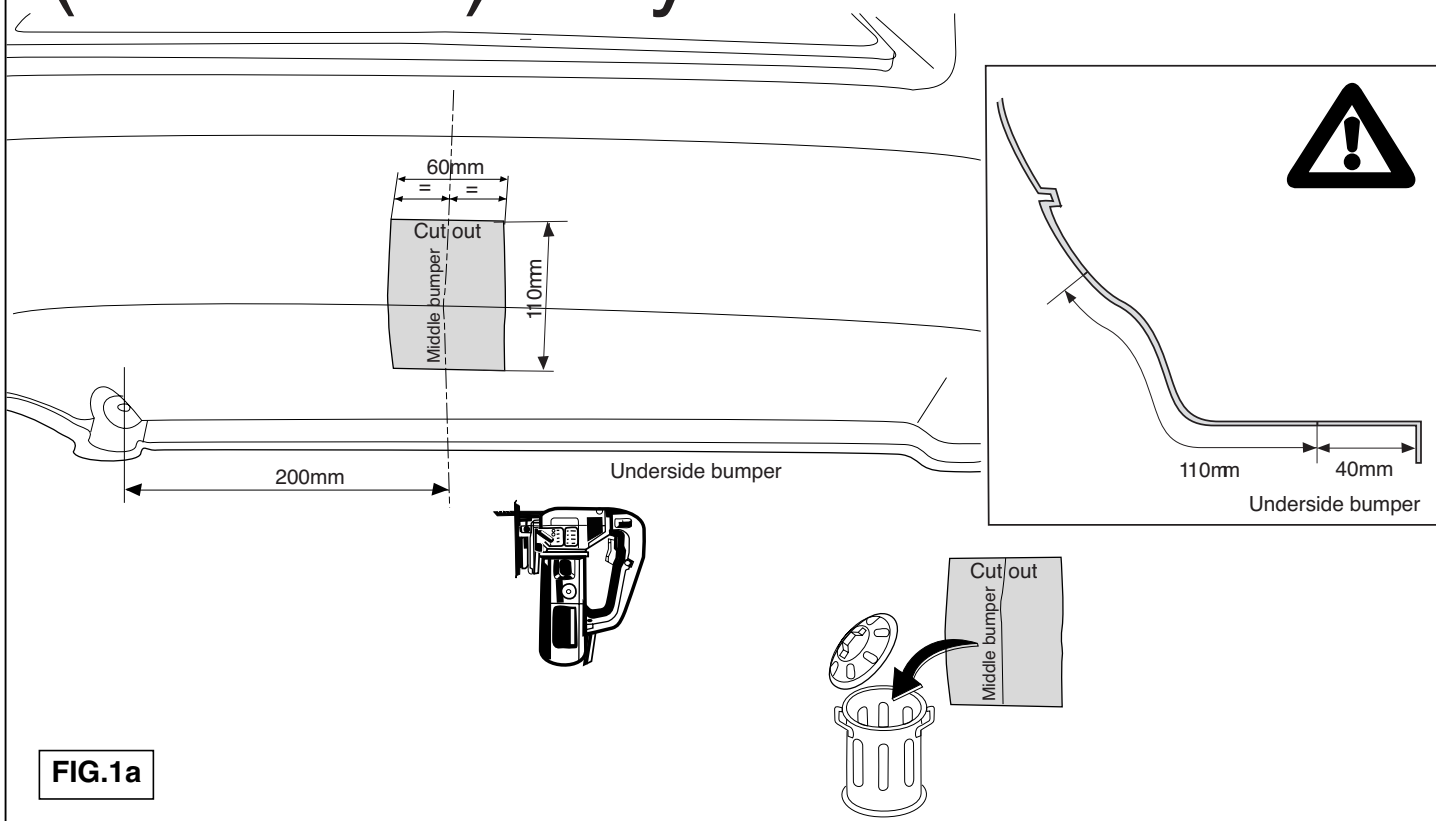
## Wskazówki:

- Po przejechaniu 1000 km dokręcić wszystkie elementy skręcane.
- Podczas ewentualnych odwierćnięć upewnić się czy w pobliżu nie znajdują się przewody instalacji elektrycznej.
- Wszystkie ubytki powłoki lakierniczej zabezpieczyć przed korozją.
- Należy wyjąć ewentualne plastikowe zasłepki w punktach przyspawanych nakrętek.
- Stosować nakrętki oraz śruby gatunkowe dostarczone w komplecie.
- Utrzymywać kulę w czystości, oraz pamiętać o regularnym jej smarowaniu.
- Hak holowniczy zarejestrować w stacji diagnostycznej.

Zastosowanie się do powyższych wskazań gwarantuje Państwu bezpieczeństwo, niezawodność i sprawność naszego wyrobu przez cały okres jego użytkowania.

© 366370/27-02-2006/7

# ( Ibiza 02 ) only!



© 366370/27-02-2006/8